

駐日教皇大使からの手紙
新型コロナウイルス感染症に伴う試練の時、四旬節、3月11日東日本大震災にあたり
フランシスコ教皇からの祈り

福岡教区の皆さま、

2020年3月11日付<駐日教皇大使ジョセフ・チェノットゥ大司教から日本の全教区の司教らに宛てられた手紙>の日本語訳と原文をお送りいたします。

2020年3月11日

カトリック福岡司教区 使徒座管理者
杉原 寛信

司教様、

四旬節の季節にあたり、また、新型コロナウイルス感染症に伴う試練の時にあたり、フランシスコ教皇が司教様方とカトリック共同体の司祭、修道者、信徒の皆さまに心を寄せ、祈りのうちに共にいることをお伝えしたく、お手紙をお送りしております。

2020年の四旬節のテーマは「聖霊によって新たにされる」です。このテーマはフランシスコ教皇の使徒的勧告『喜びに喜べ』からとられたものです。四旬節はいつもに増して祈りを深め、回心し償い、助けを必要としている兄弟姉妹に連帯し、復活祭に向け準備をする時です。復活祭はキリスト者の生活の中心的神秘です。今、この感染症の危機に直面し、聖パウロの言葉を思い起こしましょう。「今やわたしは、あなたがたのために苦しむことを喜びとし、キリストの体である教会のために、キリストの苦しみの欠けたところを身をもって満たしています。」(コロサイの信徒への手紙1章24節)

フランシスコ教皇は昨年11月の日本への司牧訪問を感謝のうちに思い起こされています。そして、今日3月11日に三重の被害(地震、津波、原発事故)をもたらした東日本大震災から9年目を迎えるにあたり、教皇は犠牲者の方々のために祈り、この惨事に見舞われ今も困難の中にある家族の皆さま、またその方々を支えておられる皆さまに心を寄せておられます。

3月13日はフランシスコ教皇がローマ司教および教会の最高の牧者として選出された記念日で、7年目を迎えます。カトリック共同体の皆さん、どうぞフランシスコ教皇のためにお祈りください。

実りある四旬節となりますように。司教様方との主においての兄弟的なつながりを新たにしながら…

キリストにあつて、心を込めて、
ジョセフ・チェノットゥ
駐日教皇大使



NUNTIATURA APOSTOLICA
TOKYO

Tokyo, 11 March 2020

Your Excellency,

I am writing to assure the Holy Father's closeness and prayers to you, the Catholic communities, Clergy, Religious, Sisters and Lay faithful on the occasion of Lent and this period of trial due to Covid 19.

The theme for Lent 2020 is "Renewed by the Spirit" – taken from Pope Francis' apostolic exhortation, *Gaudete et Exsultate* – Rejoice and Exult. It is a time of intense prayer, penance and solidarity with our needy brothers and sisters in preparation for Easter, the central mystery of Christian life. In the face of the present crisis let us remember the words of St. Paul: "Now I rejoice in what I am suffering for you, and I fill up in my flesh what is still lacking in regard to Christ's afflictions, for the sake of his body, which is the church" (Col.1:24).

Pope Francis recalls with gratitude his Apostolic Visit to Japan last November, and today 9th anniversary of March 11th triple disaster prays for the victims and expresses his sympathy for the families affected by this tragedy, and for those who care for them.

On 13th March, the 7th Anniversary of Pope Francis' election as the Bishop of Rome and the Supreme Pastor of the Church, I would ask you kindly to invite the Catholic Communities to pray for him.

Wishing you a fruitful Lent, I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the sentiments of my fraternal regards in the Lord.

Yours sincerely in Christ,

Archbishop Joseph Chennoth
Apostolic Nuncio

Their Excellencies
Archbishops and Bishops of Japan